



Distr.
GENERAL
S/5401/Add.2
26 August 1963
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТНОСИТЕЛЬНО НЕДАВНИХ ИНЦИДЕНТОВ
В ПРЕДЕЛАХ И ВЕЛИЗИ ДЕМИЛИТАРИЗОВАННОЙ ЗОНЫ, СОЗДАННОЙ НА
ОСНОВАНИИ ПУНКТА 5 СТАТЬИ V ИЗРАИЛЬСКО-СИРИЙСКОГО ОБЩЕГО
СОГЛАШЕНИЯ О ПЕРЕМИРИИ

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ПОЛНЫЙ ТЕКСТ ДОКЛАДОВ, ПОЛУЧЕННЫХ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ ИЗРАИЛЬСКО-
СИРИЙСКОЙ СМЕШАННОЙ КОМИССИИ ПО ПЕРЕМИРИЮ ОТ ВОЕННЫХ
НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, ОТНОСИТЕЛЬНО
ПРОВЕДЕННОГО ИМИ РАССЛЕДОВАНИЯ СИРИЙСКОЙ ЖАЛОБЫ ОТ
20 АВГУСТА 1963 ГОДА (№ 4926) И ИЗРАИЛЬСКОЙ ЖАЛОБЫ ОТ
20 АВГУСТА 1963 Г. (№ 4929)

Примечание Генерального Секретаря. Об этих жалобах упоминается
в докладе Начальника штаба Органа по наблюдению за выполнением
условий перемирия (S/5401), часть С, пункты 20-30. Как указано
в пункте 32, полный текст докладов о расследовании по этим
инцидентам не был еще получен Начальником штаба, когда он
направлял свой доклад Генеральному Секретарю.

A

Кому: Председателю Израильско-сирийской смешанной комиссии
по перемирию

От кого: От майора Дж.Д.Э. Ворнера, Канадская армия, военного
наблюдателя ООН, и
майора Л.Борьесона, Шведская армия, военного
наблюдателя ООН

Предмет: Расследование по сирийской жалобе № ISMAC-1963-4926,
произведенное 21 августа 1963 года.

1. Краткое содержание жалобы: В 12 ч. 05 м. ГСВ 20 августа 1963 г.
старший сирийский делегат представил устную жалобу, получившую
№ ISMAC-1963-4926, которая, в переводе, гласила: "Израильцы без преду-
ждения открыли огонь примерно в 10 ч. 30 м. ГСВ в центральной
демилитаризованной зоне. Огонь велся из 15 танков, расположенных

между (параллелями на карте) 271 и 277, причем были использованы пулеметы и танковые орудия. Сирийцы были вынуждены ответить несколькими выстрелами, но не использовали тяжелое оружие. Просим произвести расследование".

2. Присутствовали: Сирия - офицер-стажер Зельфов Заза; Организация Объединенных Наций - майор Дж.Д.Э. Ворнер, майор Л.Борьесон, военные наблюдатели.

3. Карта: Озеро Хула, масштаб 1:25 000.

4. Вступление:

а) Данный район расположен между параллелями 271 и 277 на карте озера Хула в масштабе 1:25 000. Находящийся между этими двумя параллелями оборонительный участок состоит на западе в основном из осушенного дна озера Хула; демилитаризованная зона представляет собой полосу равнинной земли шириной от половины до трех четвертей километра и расположена к востоку от озера Хула; к востоку оборонительный участок переходит в возвышенность, лежащую примерно на высоте 400 метров над уровнем моря, шириной в один километр. Расследование производилось вдоль дороги, проходящей по середине этого склона, на высоте 200 метров над уровнем моря, что позволяло хорошо видеть расположенную к западу демилитаризованную зону, а также склоны восточной части оборонительного участка.

б) Примерно в 06 ч. 40 м. ГСВ 21 августа 1963 г. производившие расследование военные наблюдатели ООН, сопровождаемые сирийским офицером для связи, прибыли на НП Bravo, находящийся у пункта 21075-27520, и приступили к снятию показаний. Первый свидетель давал свои показания на НП Bravo и указал район, расположенный вдоль восточного канала (см. кроки), откуда, как он утверждал, израильский бронированный транспортер открыл огонь в направлении деревни Эс-Сайяди. Когда его спросили, видел ли он также какие-либо израильские танки во время инцидента, первый свидетель сказал, что один танк находился на позиции между деревьями вдоль восточного канала и что он все еще находится там. Производившие расследование военные наблюдатели не

/...

были в состоянии увидеть этот танк, но свидетель утверждал, что сирийцы могли видеть его с их военных позиций.

с) Вслед за тем производившие расследование военные наблюдатели направились в деревню Эс-Сайяди (у пункта 2110-2770), где они сняли показания у второго свидетеля относительно ущерба, нанесенного его урожаю и зданиям, осмотрели ущерб, нанесенный полям и посевам, а также следы пуль на зданиях, и засняли их. Жители деревни представили образцы стреляных пуль, калибра 0,50, и, судя по соответствующим размерам дыр в зданиях, можно было считать, что огонь велся из тяжелых пулеметов. Пули по-видимому принадлежали к бронебойному типу, с твердой сердцевиной и мягким внешним медным покрытием. Хотя пули были собраны у жителей деревни сирийским офицером для связи, производившие расследование офицеры нашли медное покрытие одной из таких пуль в одной из дверей, причем эта часть пули засела в дверь недавно. Пулевые дыры в деревянных дверях и оконных рамах свидетельствовали о том, что эти повреждения недавнего происхождения и что пули пришли с запада. Точно также, вади, которое, как сообщалось, было подожжено пулями, все еще тлело, что указывало на то, что это произошло недавно.

д) Производившие расследование военные наблюдатели направились затем к пункту 2113-2770, где они сняли показания с третьего свидетеля и осмотрели дальнейшие следы сожженных полей.

е) В заключение, производившие расследование военные наблюдатели направились на НП Чарли, где четвертый свидетель дал показания и указал то место, откуда, как утверждалось, стрелял израильский бронированный транспортёр, вдоль восточного канала, а также оружейную позицию на ферме Дардара. Расследование было закончено на НП Чарли в 13 ч. 30 м. ГСВ 21 августа 1963 года.

5. Показания свидетелей:

Первый свидетель рядовой Ассад Ассисс, двадцати шести лет, Сирийская армия, дал свои показания по арабски на НП Браво. Его показания были переведены на английский язык офицером-стажером Зельфовом Заза следующим образом:

/...

"Примерно в 10 ч. 10 м. ГСВ 20 августа 1963 г. я услышал стрельбу в направлении нашей деревни - Эс-Сайяди - с дороги вдоль восточного канала, которая обсажена деревьями. Попадания имели место по всей деревне; они вызвали пожар урожая одного из фермеров, а также на склонах холмов к востоку от деревни. Стрельба велась израильским бронированным транспортом и с некоторых других позиций между деревьями. Израильцы прекратили стрельбу в 13 ч. 15 м. ГСВ, вновь открыли огонь в 13 ч. 30 м. ГСВ и продолжали его с перерывами до 15 ч. 30 м. ГСВ. В 15 ч. 25 м. ГСВ на дороге между деревьями, у пункта 2100-2762, показались два израильских бронированных транспорта. Один из них оставался на виду между деревьями, а другой направился к бульдозеру, находившемуся у большого одинокого дерева (дардарское одинокое дерево) у пункта 2099-2748. Когда он подошел к этому дереву, второй бронированный транспортер открыл огонь по деревне; к нему присоединился первый транспортер. Огонь, открытый по деревне, вызвал пожары урожая, и мы ответили огнем. Обе стороны прекратили огонь около 15 ч. 45 м. ГСВ!"

Вопросы, заданные военными наблюдателями:

В.1 - "Видели ли вы израильские танки?"

О.1 - "Да, я видел один танк среди деревьев, позади участка белого песка у пункта 2099-2748 в 14 ч. 00 м. ГСВ до того, как бронированный транспортер открыл стрельбу; он все еще находится между деревьев в этом месте".

В.2 - "Кто первый открыл стрельбу, израильские солдаты или сирийские солдаты?"

О.2 - "Стрельба в этом районе была начата двумя израильскими бронированными транспортерами".

В.3 - "Есть ли у вас какое-либо вещественное доказательство?"

О.3 - "Да, вот пулеметная пуля, и я покажу вам повреждения, нанесенные домам и полям в деревне".

/...

В.4 - "Что было причиной этого инцидента?"

О.4 - "Я не знаю, так как стрельба началась без предупреждения".

В.5 - "Была ли раньше стрельба по израильскому трактору или какой-либо другой инцидент с трактором?"

О.5 - "Нет".

В.6 - "Были ли какие-либо потери?"

О.6 - "Не было сирийских потерь, но один из бронированных транспортеров сгорел у выхода на дорогу (у пункта 2099-2748) в 17 ч. 00 м. ГСВ, и он был увезен бульдозером в течение ночи".

(Примечание: Свидетель затем направился с производившими расследование военными наблюдателями в Эс-Сайяди и показал им обгоревшее вади, сгоревшее поле и ущерб, причиненный различным домам.)

Второй свидетель Джулиан Хамдан, 37 лет, палестинец, который жил в деревне Эс-Сайяди начиная с 1948 года, дал свое показание по арабски; это показание было переведено на английский язык офицером-стажером Зельфовом Заза следующим образом: "Когда 20 августа 1963 г. я работал на своем поле, я увидел бронированный транспортер, направлявшийся с юга на север и стрелявший в направлении нашей деревни - Эс-Сайяди, - вызвав бегство жителей. Я пошел к себе домой. Во время стрельбы с поля, на котором я работал, начал подниматься дым, и поле загорелось. Это поле не обрабатывалось, а служило местом сбора и молотбы зерна для деревни, и зерно, которое я молотил, сгорело. Мой дом также был задет и в его западной стене были пробиты пять дыр".

Вопросы, заданные военными наблюдателями:

В.1 - "Какие доказательства есть у вас относительно количества уничтоженного зерна?"

О.1 - "Вот тут кучи сгоревшей пшеницы; пшеница также была разбросана на земле для молотбы". (Производившие расследование наблюдатели видели на поле три кучи зерна, из которых две были сгоревшими. Предполагается, что

/...

из уцелевшей кучи пшеницы может быть получено 500 кг зерна. Таким образом, две сгоревшие кучи и то зерно, которое находилось в процессе обмолачивания на земле, могли дать 15 стокилограммовых мешка зерна.)

Третий свидетель солдат Эли Сулейман, 25 лет, Сирийская армия, дал свое показание у пункта 21113-27680 по-арабски; его показание было переведено офицером-стажером Зельфовом Заза на английский язык следующим образом: "В 10 ч. 10 м. ГСВ 20 августа 1963 г. я находился у пункта 2110-2768, когда я услышал звуки стрельбы к югу от этого пункта. Я поднялся на холм на мою военную позицию, от которой я находился к востоку, и начал осматривать район. Я увидел, что среди деревьев вдоль восточного канала находились бронированные транспортеры, которые стреляли в направлении деревни Эс-Сайяди; стрельба продолжалась с перерывами до 13 ч. 00 м. ГСВ. Ровно в 15 ч. 30 м. ГСВ из Киббуца Эь-Маллаха подошли к линии деревьев у пункта 2100-2762 два бронированных транспортера. Один из них подошел к одинокому дереву у пункта 2099-2748, где был запаркирован бульдозер. Когда транспортер подошел к дереву, он остановился и открыл стрельбу по деревне Эс-Сайяди. В то же время другой транспортер открыл огонь в этом направлении, и еще один бронированный транспортер, который находился позади Тель-Самади, открыл огонь по деревне Эд-Дарбашия. После того, как израильские бронированные транспортеры открыли стрельбу, мы ответили на нее огнем из пулеметов. Обе стороны прекратили стрельбу в 15 ч. 45 м. ГСВ".

Вопросы, заданные производившими расследование военными наблюдателями:

/...

- В.1.- "Видели ли вы какой-либо ущерб, причиненный израильскому бронированному транспортеру?"
- О.1.- "Было попадание в колеса транспортера, который возвращался от одинокого дерева, и он остановился у выхода из линии деревьев у пункта 2100-2762. Он оставался там, пока в 17 ч. 00 м. ГСВ его не увез трактор".
- В.2.- "Видели ли вы какое-либо другое повреждение?"
- О.2.- "Только траву, горевшую на холме справа от нас". (От пункта 2105-2770 до пункта 2110-2770.)
- В.3.- "Видели ли вы какие-либо израильские танки?"
- О.3.- "Я видел один танк на пути к Киббуце Нотарра".
- В.4.- "Он стрелял?"
- О.4.- "Нет".

Четвертый свидетель, капрал сирийской армии, 28 лет, дал показания по-арабски из района наблюдательного пункта Чарли у пункта 2108-2731 и пункта 2103-2719. Эти показания были переведены на английский язык курсантом Зелфов Заза следующим образом: "20 августа 1963 г. в 06 ч. 30 м. ГСВ я увидел как три вооруженных израильских солдата вошли в участок 4 приблизительно около пункта 210200-273475. В 10 ч. 10 м. ГСВ эти три израильских солдата открыли огонь из легких пулеметов в направлении Тель Хилала, а вскоре после этого был открыт огонь из тяжелых пулеметов из бронированных транспортеров по деревьям вдоль восточного канала. Кроме того, огонь из тяжелых пулеметов был открыт из четырех бетонных блокгаузов к северу от фермы Дардара (пункт 2108-2731) и из бронированных транспортеров к югу от восточного моста (пункт 2098-2732). Стрельба производилась с участка между южным мостом на востоке, пунктом 2092-2718 и единственным деревом у пункта 2099-2748; она прекратилась в 11 ч. 00 м. ГСВ. В то время ответного огня не последовало. С 11 ч. 15 м. ГСВ до 13 м. 00 м. ГСВ происходила спорадическая стрельба из израильских тяжелых пулеметов, на что в ответ последовал стрелковый огонь со стороны Сирии. Стрельба продолжалась с 13 м. 10 м. ГСВ до 13 ч. 45 м. ГСВ, после чего она снова прекратилась. С 14 ч. 10 м. ГСВ до 14 ч. 45 м. ГСВ происходила спорадическая стрельба. С 15 ч. 30 м. ГСВ в направлении деревни Эль Саяди был открыт огонь из бронированного транспортера, находившегося близ единственного дерева у пункта 2099-2748; этот транспортер прибыл в указанный район с северной дороги у пункта 2100-2762. Огонь прекратился в 15 ч. 45 м. ГСВ. От трасирующих пуль израильского оружия загорелись культуры на полях близ Эль Жалабина, и пожар продолжался с 10 ч. 45 м. ГСВ до 17 ч. 00 м. ГСВ.

Вопросы, заданные военным наблюдателем ООН:

В.1. - "Видели ли Вы израильские танки?"

О.1. - "Да, я видел танк к северу от участка 4 между деревьями вдоль восточного канала и против семи деревьев у пункта 2101-2743. Он присоединился к стрельбе из другого оружия".

/...

В.2. - "Кто начал стрельбу?"

О.2. - "Израильские солдаты".

В.3. - "Почему Вы думаете, что они начали стрелять? Спровоцировали ли их на это сирийцы?"

О.3. - "Без всякой видимой причины, так как мы их вовсе не трогали".

В.4. - "Вы хорошо знакомы с этой местностью?"

О.4. - "Да, я здесь уже четыре года".

В.5. - "Были ли жертвы у той или другой стороны?"

О.5. - "На нашей стороне я не видел, чтобы были жертвы".

6. Материальные доказательства

а) Наблюдение в данном районе велось со следующих позиций: наблюдательный пункт Bravo у пункта 21075-27520; деревня Эль Саяди у пункта 2110-2770; Эль Дарбашиа у пункта 2113-2770; пункт к востоку от фермы Дардара у пункта 2108-2731 и наблюдательный пункт Чарли у пункта 2103-2719. Имеются следующие материальные доказательства: i) сожженные поля у Эль Дарбашиа (пункт 2105-2770 - пункт 2110-2770), деревня Эль Саяди (пункт 2110-2770), близ вади Эль Фахир (пункт 2110-2748), вади Эль Жалабина (пункт 2105-2724 - пункт 2120-2717); ii) некоторые строения в деревне Эль Саяди, поврежденные стрелковым огнем (пункт 2110-2770); iii) пулеметные гильзы, которые жители деревни Эль Саяди передали сирийскому офицеру связи.

б) Фотографические снимки были сделаны со следующих повреждений в деревне Эль Саяди: i) верхняя часть сожженного гумна; ii) нижняя часть сожженного гумна; iii) вади, в котором были сожжены трава и три фиговых дерева; iv) одна из пяти дыр, пробитых в западной стене дома; v) дыра от пули в раме окна; vi) дверь, поврежденная рикошетным попаданием, с оставшейся в ней пулей.

7. Сводка имеющихся доказательств

а) Расследование началось 21 августа 1963 г. в 06 ч. 40 м. ГСВ.

б) Расследование закончилось в тот же день в 13 ч. 25 м. ГСВ.

/...

- с) Военные наблюдатели ООН опросили четырех свидетелей.
- д) Имеются материальные доказательства, перечисленные в пункте 6.
- е) Были сделаны фотоснимки и планы^{1/}.
- г) Военные наблюдатели ООН не вошли в демилитаризованную зону.

Подпись: Г.Д.Е. Уорнер, майор Канадских вооруженных сил,
военный наблюдатель ООН

Подпись: Л.Е.В. Борьесон, майор Шведских вооруженных сил,
военный наблюдатель ООН

Зарегистрировано Председателем.

1/ Планы и фотографии, о которых говорится в настоящем приложении IV (S/5401/Add.2), будут разосланы в качестве дополнения (S/5401/Add.3).

В

НА ИМЯ: Председателя Израильско-сирийской смешанной комиссии по перемирию

ОТ: Е.Е.Т. ДЮЛЬФЕР, майора Нидерландского корпуса морской пехоты, военного наблюдателя ООН
Ж.Ж.КЕЛЛИ, капитана Ирландской армии, военного наблюдателя ООН

Расследование, произведенное 21 августа 1963 г.
в связи с устной жалобой Израиля 1963-4929

1. Краткое изложение жалобы

Следующая устная жалоба поступила от старшего израильского делегата 20 августа 1963 г. в 17 ч. 20 м. ГСВ и была зарегистрирована под № ISMAC 1963-4929:

"20 августа 1963 г., приблизительно между 10 ч. 15 м. ГСВ и 16 ч. 00 м. ГСВ сирийский военный пост, находящийся между Дарбашиа и районом таможни, открыл огонь из тяжелых пулеметов по ферме Ашмора, району моста Лири и проселочной дороге, ведущей на юг от наблюдательного пункта 4. Ответный огонь происходил спорадически до 13 ч. 00 м. ГСВ. Предложение о прекращении огня, делавшееся четыре раза Председателем, осталось без внимания со стороны сирийцев и нарушалось ими. Поступило требование о расследовании".

2. Присутствовали

Израиль: майор С. Гат, старший израильский делегат;
Лейтенант Ронн, младший израильский делегат.
Организация Объединенных Наций: майор Е.Е.Т. Дюльфер, военный наблюдатель ООН; капитан Ж.Ж. Келли, военный наблюдатель ООН.

3. Карта

Левант 50.J.19 Хула - масштаб 1:50 000.

4. Первоначальная стадия

21 августа 1963 г. офицеры, производившие расследование, в сопровождении старшего израильского делегата и младшего израильского делегата, направились в пункт близ восточного моста,

/...

приблизительно у пункта 2098-2731, где расследование началось в 12 ч. 17 м. ГСВ с опроса свидетелей. После окончания опроса офицеры направились через поле Ашмора (место расследования ISMAC 1963-4813 и 4814 19 августа 1963 г.) и вдоль дороги к западу от центральной демилитаризованной зоны приблизительно от пункта 2101-2742 до пункта 2097-2765. Близ последнего из этих пунктов было осмотрено материальное доказательство - бульдозер, обстрелянный 20 августа, с явными следами попаданий. Были сделаны фотоснимки. Расследование было закончено в 14 ч. 43 м. ГСВ.

5. Заявления свидетелей

Первый свидетель сделал свое заявление по-еврейски, и оно было переведено на английский язык майором С. Гат, старшим израильским делегатом. Свидетель Иссеф Аамат, 23 года, фермер из Ашмора, заявил:

"Вчера, 20 августа, в 06 ч. 00 м. по местному времени мы начали, как всегда, убирать сено. Мы работали в поле без перерыва, когда внезапно приблизительно в 12 ч. 10 м. ГСВ во вторник 20 августа 1963 г. по мне был открыт тяжелый пулеметный огонь с сирийского военного поста в Тель Хилале. Я спрыгнул с трактора, укрылся за грудой земли, а затем перешел в лучшее место в канаве с северной стороны поля. Лежа там, я обнаружил, что огонь был направлен также и на ферму Ашмора. Полицейский отряд, находившийся поблизости, ответил стрельбой. Приблизительно в 15 ч. 00 м. по местному времени, воспользовавшись перерывом в стрельбе, я ушел".

Вопрос, заданный производившими расследование офицерами:

В.1. - "Были ли следы попаданий на тракторе?"

О.1. - "Нет".

Второй свидетель дал свое показание по-еврейски, и оно было переведено на английский язык старшим израильским делегатом майором С. Гат. Свидетель Хаим Цвиэли, 21 год, копрал пограничной полиции, заявил:

/...

"Я руководил отрядом пограничной полиции, располсженным 20 августа в районе того поля, где работали тракторы. Приблизительно в 12 ч. 10 м. по местному времени огонь из тяжелых пулеметов был открыт из Тель Хилала по двум тракторам в поле и по моему посту. Приблизительно через пять минут, когда я убедился в том, что открытый сирийцами огонь становился очень сильным, я отдал моим людям приказ отвечать. Очень скоро огонь прекратился, и я приказал одному из водителей тракторов увести свой трактор из этого района. В это время сирийцы возобновили огонь, и мы снова отвечали. Тогда я лично увел этот трактор, а позднее и второй трактор; все это происходило под огнем сирийцев и при ответном огне со стороны моего отряда. Это продолжалось приблизительно до 14 ч. 00 м. по местному времени. После этого я увел моих людей из данного района на запад, где мы оставались под прикрытием холма приблизительно до 16 ч. 00 м. по местному времени. Сирийцы продолжали стрелять по нас приблизительно до 18 ч. 00 м. по местному времени, а наш последний выстрел был произведен около 15 ч. 00 м. по местному времени; после этого мы больше не стреляли".

Вопросы производивших расследование офицеров:

В.1. - "Где именно был расположен Ваш отряд?"

О.1. - "Приблизительно у пункта 2099-2742 вдоль западной границы поля".

В.2. - "Видели ли Вы, что огонь со стороны сирийцев был направлен на какой-либо другой объект?"

О.2. - "Да, я видел, что сирийцы стреляли также по ферме Ашмора и, кроме того, я слышал выстрелы и к северу и к югу от моей позиции".

В.3. - "Стрельба производилась только из Тель Хилала?"

О.3. - "Нет, она также производилась из развалин Дардара (21068-27250) и из северной части Жалабина (21070-27210)".

В.4. - "Огонь какого типа был направлен на Вас?"

О.4. - "Огонь из легких и тяжелых пулеметов и ружейный огонь"

В.5. - "Какого типа был ответный огонь?"

О.5. - "Огонь из легких пулеметов и ружейный огонь".

/...

Третий свидетель давал свое показание на языке иврит, причем на английский язык его переводил старший израильский делегат майор С.Гат. Свидетель Цуриэль Узи, двадцати четырех лет, водитель бульдозера из кибуц Шарим, показал следующее:

"20 августа приблизительно в 05 ч. 00 м. по местному времени я начал ремонтную работу своим бульдозером на дороге, идущей параллельно канаве и к западу от нее напротив наблюдательного пункта ООН. Несколько минут после 12 ч. 00 м. по местному времени охранявший меня полицейский наряд сообщил мне, что на юге происходит перестрелка. Я продолжал свою работу без всяких помех приблизительно до 12 ч. 30 м. по местному времени, когда мы попали под обстрел Сирии из Эйнтина (приблизительно у пункта 21080-27560). Я соскочил и укрылся пока полиция открыла ответный огонь. Через некоторое время я покинул это место, оставив мой трактор, и приблизительно в 17 ч. 00 м. по местному времени я вернулся, чтобы вывести из этого района трактор. Как только я повел трактор, по мне был открыт сильный огонь Сирии, и под этим огнем я продолжал вести свой трактор до тех пор, пока мне не удалось вывести его из этого района. На этой стадии сопровождавший меня сторожевой отряд не открывал ответного огня".

Вопросы, заданные производящими расследование офицерами:

Вопрос 1. "Были ли попадания в ваш трактор на какой-либо стадии?"

Ответ 1. "Когда я выводил трактор из этого района, я для защиты поднял вверх отвал, но несмотря на это на тракторе видны два попадания".

Вопрос 2. "В каком направлении вы выезжали из этого района?"

Ответ 2. "Я ехал в северном направлении слегка к западу от дороги, на которой я работал".

/...

Четвертый свидетель давал свои показания на языке иврит, причем на английский язык его переводил старший израильский делегат майор С. Гат. Свидетель Йосеф Шмрон, двадцати одного года, копрап пограничной полиции, показал следующее:

"20 августа я охранял трактор, ремонтирующий дорогу к западу от демилитаризованной зоны. Около 12 ч. 10 м. по местному времени я услышал с южной стороны стрельбу. Она не была направлена на нас, и мы продолжали работу, но приблизительно в 12 ч. 25 м. - 12 ч. 30 м. огонь Сирии был направлен на нас. Я увидел попадания в непосредственной близости от меня. Я побежал к водителю трактора и велел ему укрыться, после чего я приказал моим людям открыть ответный огонь. Перестрелка длилась с перерывами приблизительно до 15 ч. 00 м. по местному времени, когда мне был дан приказ прекратить огонь, что я и сделал. Я оставался на своей позиции, в то время как спорадический огонь Сирии продолжался до 16 ч. 00 м. по местному времени. Затем водитель трактора вернулся с приказом вывести трактор, что он и сделал, и когда он это делал, был возобновлен сильный огонь Сирии. Мы не открыли ответного огня и сопровождали трактор, когда он выводился из этого места".

Вопросы, заданные производящими расследование офицерами:

Вопрос 1. "Вы командовали полицейским нарядом?"

Ответ 1. "Да".

Вопрос 2. "Откуда происходил огонь, который был направлен на вас?"

Ответ 2. "Из Эйттина и Дарбашия".

Вопрос 3. "Какого типа был огонь, под который вы попали?"

Ответ 3. "Пулеметный и ружейный".

Вопрос 4. "Были ли какие-либо попадания в трактор?"

Ответ 4. "Да".

Вопрос 5. "Сколько?"

Ответ 5. "Я только бегло осмотрел трактор и заметил два или три пулевых попадания".

/...

Пятый свидетель давал свои показания на языке иврит, причем на английский язык его переводил старший израильский делегат майор С. Гат. Свидетель Ицхак Саид, двадцати трех лет, копрал пограничной полиции, показал следующее:

"20 августа я исполнял обязанности наблюдателя в районе моста Лири. Между 12 ч. 10 м. и 13 ч. 00 м. по местному времени я услышал перемежающийся огонь, который происходил к северу от меня. Приблизительно в 13 ч. 45 м. по местному времени с востока на запад мост переехал грузовик с валежником. Когда он был приблизительно в 100 метрах к западу от моста, из Дуриджад (у пункта 2098-2705) тяжелый пулеметный огонь был направлен на него и на мою позицию. Я немедленно же открыл ответный огонь, тогда как грузовик остановился. Я велел одному из моих людей побежать к грузовику и посмотреть, не ранен ли водитель, и выгнать грузовик из этого района. В то время как он бежал к грузовику, огонь Сирии был сконцентрирован на нем. Я прикрыл его огнем. В это время два 81-миллиметровых минометных снаряда, выпущенные с той же позиции, разорвались приблизительно в 100 метрах к востоку от моей позиции, к востоку Иордана в участке 4, отрезок 13031. К тому времени грузовик был уведен, и мне было приказано прекратить огонь в 15 ч. 00 м. по местному времени, что я и сделал. Огонь Сирии в моем направлении продолжался с перерывами до приблизительно 15 ч. 45 м. по местному времени, когда он прекратился".

Вопросы, заданные производившими расследование офицерами:

Вопрос 1. "Был ли ранен водитель и были ли попадания в грузовик?"

Ответ 1. "Водитель не был ранен, и я не знаю, были ли попадания в грузовик".

Вопрос 2. "В каком положении вы находились по отношению к мосту?"

Ответ 2. "К юго-западу от моста".

/...

Шестой свидетель давал свои показания на языке иврит, причем на английский язык его переводил старший израильский делегат майор С. Гат. Свидетель Зеев Бе-Моше, двадцати пяти лет, лейтенант пограничной полиции, показал следующее:

"20 августа я командовал сторожевым отрядом, развернутым в районе к северу от Мишмар Хаярден. Я поддерживал постоянную радиосвязь с моими подразделениями и приблизительно в 12 ч. 10 м. по местному времени я получил сообщение о том, что группа, работающая к северу и к западу от Ашмора, находится под обстрелом Сирии. Я велел им укрыться и открыть ответный огонь. Приблизительно в 12 ч. 30 м. по местному времени я получил сообщение о том, что сирийцы открыли огонь по второй группе рабочих напротив поста ООН. Я также приказал им открыть ответный огонь и прекратить работу. Так как я понял, что положение приобретает более серьезный характер, чем обычный инцидент, и что жизни людей в этом районе находятся в опасности, я вызвал патрульный грузовик для того, чтобы оказать поддержку находящимся в поле людям. Огнем с этого грузовика я помог вывести два трактора к западу от Ашмора, а затем я пользовался им по мере необходимости. Приблизительно в 13 ч. 45 м. по местному времени я получил сообщение о стрельбе около моста Лири, и я велел им попытаться вывести из этого района грузовик, что, как мне было сообщено, было сделано. Я получил сообщение о том, что прекращение огня будет объявлено с 15 ч. 25 м. по местному времени и поэтому я приказал своим подразделениям прекратить стрельбу и соблюдать прекращение огня, что было ими выполнено. Между 15 ч. 25 м. и 18 ч. 00 м. по местному времени огонь сирийцев продолжался со всех их позиций, хотя мне было еще три раза сообщено об объявлении прекращения огня, но оно, по-видимому, не соблюдалось сирийцами, которые продолжали стрелять. Мои люди строго соблюдали первый приказ о прекращении огня и приблизительно с 15 ч. 00 м. по местному времени нами не было сделано ни одного выстрела".

/...

6. Вещественное доказательство:

В качестве вещественного доказательства был представлен бульдозер, который 20 августа находился под обстрелом. На бульдозере были замечены два попадания, с которых были сделаны фотоснимки.

7. Сводка расследования:

A. Расследование началось в 12 ч. 17 м. ГСВ и закончилось в 14 ч. 43 м. ГСВ 21 августа 1963 года.

B. Производившие расследование офицеры не посетили демилитаризованной зоны.

C. Производившие расследование лично осмотрели район, где, как утверждалось, произошел инцидент между пунктами 2098-2731 и 2097-2765.

D. Были опрошены шесть свидетелей.

E. Пять фотоснимков было сделано с представленного вещественного доказательства^{1/}.

F. Кроки при сем прилагаются ^{1/}.

Дж. Дж. Келли, капитан Ирландской армии,
военный наблюдатель ООН

Е.Е.Т. Дульфер, майор Нидерландской
морской пехоты, военный наблюдатель
ООН

^{1/} Упомянутые в настоящем приложении IV (S/5401/Add.2) планы и фотоснимки будут разосланы дополнительно (S/5401/Add.3).